A los señores responsables en general.

Escuela Municipal de educación primaria “Wakamatsu”.
Director: Tanabe Kouichi

Orientación sobre la ida o vuelta de los niños en caso se realicen clases, en caso de tifones, etc. 台風時等における児童の登下校の指導並びに授業の実施について

Agradecemos por su comprensión y colaboración en la educación de esta escuela.

日頃は、本校の教育にご理解とご協力を賜り誠にありがとうございます。

Para decidir la ida (a la escuela) o regreso (a casa) de los niños en caso de emergencia y resguardar su seguridad les pedimos verificar las informaciones de desastres publicados y las últimas informaciones meteorológicas emitidas por las autoridades locales, en estos casos se pondrá en práctica lo siguiente.

さて、非常時における児童の登下校及び授業実施について下記のとおりを実施しますので、最新の気象情報や自治体が発する災害情報を確認し、児童の安全確保をお願いします。

記

I En caso se emite una Alerta de tormenta (aviso de tormenta de nieve) o una alerta de aproximación de tifón acompañado con lluvias torrenciales antes de iniciar las clases:

始業前に暴風警報(暴風雪警報)、台風接近に伴う大雨警報の何れかが発表されている場合

① Sí, a las 7:00am se produce cualquiera de las alarmas:

Alerta de Tormenta (alerta de tormenta de nieve) 暴風警報 (暴風雪警報), Alarma de aproximación de Tifón acompañado de lluvias torrenciales 台風接近に伴う大雨警報, espere en casa hasta las 11:00am, este día será Suspendido el Almuerzo escolar.

午前7時現在、暴風警報(暴風雪警報)、台風接近に伴う大雨警報の何れかが発表されている場合は、児童を午前11時まで自宅待機させてください。当日の給食は中止します。

② Sí a las 11am, se anuncia la Suspensión de cualquiera de las alarmas:

Alerta de Tormenta (alerta de tormenta de nieve) 暴風警報 (暴風雪警報), Alarma de aproximación de Tifón acompañado de lluvias torrenciales 台風接近に伴う大雨警報, almuerce en casa, aliste sus útiles para las clases de la tarde y llegar hasta la 1:00 de la tarde.

午前11時までに、暴風警報(暴風雪警報)、台風接近に伴う大雨警報が解除されている場合は、家庭で昼食をすませ、午後の授業の準備をして学校へ午後1時までに着くように登校させてください。

※ Aunque se cancelen las alertas anteriores, puede ser peligroso ir a la escuela debido a carreteras inundadas, crecidas de ríos, puentes derrumbados, acantilados desplomados, etc. Por favor, asegúrese de que su hijo se encuentre a salvo y que no corra riesgos antes de enviarlo a la escuela.

(Si los miembros del comité distrital *chiiku iinsan* u otras personas consideran que no es seguro que su hijo vaya a la escuela, por favor, no lo envíe a la escuela y póngase inmediatamente en contacto con la escuela).

上の警報等が解除されても、道路の冠水、河川の増水、橋梁の決壊、崖崩れ等で登校が危険な場合も考えられます。決して無理せず、十分に安全をお確かめの上、登校させてください。(地区委員さん等、登校が危険と判断された場合は登校を見合わせ、直ちに学校へ連絡をとってください。)

③ Sí a las 11:00am continúa la Alerta de Tormenta (alerta de tormenta de nieve) 暴風警報 (暴風雪警報), Alarma de aproximación de Tifón acompañado de Fuertes Lluvias 台風接近に伴う大雨警報, este día las clases serán canceladas (NO habrá clases).

午前11時現在、引き続き暴風警報(暴風雪警報)、台風接近に伴う大雨警報の何れかが発表されている場合は、当日の授業は中止します。

2 Si se anuncia una Alerta de tormenta (Alerta de tormenta de nieve) 暴風警報 (暴風雪警報) o una Alerta de aproximación de un Tifón acompañados de fuertes lluvias 台風接近に伴う大雨警報 después de iniciar las clases:

しぎょうご ぼうふうけいほう ぼうふうせつけいほう たいふうせきん ともなうおおめけいほう いずれ ばいびょう ばあい
始業後に暴風警報(暴風雪警報), 台風接近に伴う大雨警報の何れかが発表された場合

- ① Si el camino a la casa se vuelve peligroso, los niños permanecerán esperando en la escuela hasta que se haya confirmado la seguridad para que regresen a casa.
つうがくろ きげん じどう あんぜん げこうほうほう かくにん がっこう たいき
通学路が危険となったときは, 児童の安全な下校方法が確認されるまで, 学校に待機させます。
- ② Cuando se confirme la seguridad del camino a casa, los niños saldrán de la escuela en grupos separados por distritos, y acompañados por un profesor o personal de la escuela.
つうがくろ あんぜん かくにん きょうしつこういんどう いんそつ しゅうだん ちくべつ げこう
通学路の安全が確認されたときは, 教職員等の引率のもと, 集団で地区別に下校させます。
- ③ Sí consideramos que los niños presentarán dificultades para regresar con seguridad a sus casas, debido a la ubicación central del Tifón, o la dirección y velocidad de desplazamiento del Tifón, las condiciones climáticas en el momento de anunciar las Alertas/Advertencias y las condiciones de inundaciones de carreteras, desborde de ríos, etc; mantendremos al niño(a) esperando en la escuela y nos pondremos en estrecho contacto con los responsables, por medio del Sistema de mensajería de la escuela.
たいふう ちゅうしんい ち しんこうほうこう そくど けいほうばいびょうじ きしやうじやうきやうおよびちいき どうろ かせんどう しんすい じやうきやう ほんだん あんぜん きたく
台風の中心位置, 進行方向, 速度, 警報発表時の気象状況及び地域の道路, 河川等の浸水の状況から判断して, 安全に帰宅することが困難と認められる児童については, 学校で待機させるとともに, 保護者とメール配信にて緊密な連絡を取ります。
- ④ Dependiendo de la situación, es posible que todos tengan que esperar en la escuela hasta que se realice la entrega de los niños a los responsables. Les rogamos que colaboren con nosotros para que todo transcurra con normalidad tal como se hizo en el Entrenamiento de entrega de los niños. (No habrán voluntarios en el estacionamiento ese día).
じやうきやう ぜんいんがっこうたいきごひきわたし くんれん とおり すおーず ごきやうりよくおねがい どうじつ
状況によっては全員学校待機後引渡しになることもあります。訓練の通りにスムーズにできますようご協力お願いします。(当日はボランティアの駐車場係はおりません。)

3 Sobre que hacer ante fuertes Nevadas, o cuando se anuncian Inundaciones, y Lluvias Torrenciales sin Tifones.

たいふう ともなわなないおおめ こうずいけいほうばいびょうじ おおゆき とき たいおう
台風を伴わない大雨, 洪水警報発表時, 大雪の時の対応について

- ① La escuela evaluará la situación y, en consulta y cooperación con la Secretaría de Educación y la zona escolar de la escuela secundaria del distrito, podrán tomar medidas para aplazar el inicio de las clases. En este caso, le informaremos por medio del correo electrónico.
じやう きやう がっこう はあく きやういくいんかい ちゅうがっこうく がっこう れんけい そうだん どうげこう おくらせるそち ばあい
状況を学校で把握し, 教育委員会や中学校区の学校と連携・相談をして, 登下校を遅らせる措置をとる場合があります。その場合はメール配信でお知らせします。
- ② En caso de Evacuación de Emergencia, se pedirá a los niños que salgan de la escuela separados en grupos por zonas donde viven y estrarán bajo la dirección de un profesor u otro personal de la escuela, o se les pedirá a los responsables que recojan a sus hijos.
きんきゆうげこう おこなうばあい きやうしよくいんどう いんそつ ちくべつげこう ほごしや ほう じゆんじるかた おむかえ ばあい
緊急下校を行う場合は, 教職員等の引率のもと地区別下校か, 保護者の方またはそれに準じる方のお迎えをお願いする場合があります。

Lista de horarios de reunión en la escuela después de que se haya levantado el
 aviso de tormenta. 暴風警報解除後の登校時の集合時刻一覧表

Por favor llegue a la escuela hasta la 1:00 de la tarde, las clases se darán inicio a la 1:15 de la tarde, teniendo en cuenta las condiciones de los caminos, salga con 15min de anticipación. 午後1時までには学校着となっておりますが、授業開始は1時15分で、通学路の状況等に配慮して15分余裕をみてありますのでご了承ください。

あか
赤コース Grupo rojo

ゆう 由宇 Yuu	12:30
ちよざわ 千代沢 Chiyozawa	12:45
ちよざき 千代崎 Chiyozaki	12:35
やま 山 Yama	12:50

き
黄コース Grupo Amarillo

やまなかA 山中A YamanakaA	12:40
たか 高I Taka I	12:45
にしはまた2 西浜田2	12:40
Nishi hamada2	
にしはた・ねがいと 西端・禰宜垣内I	12:35
Nishibata,Neqaito I	

みどりあお
緑・青・オレンジコース Grupo verde, azul y naranja

なかの 中野2 Nakano2	12:45
なかの 中野I Nakano I	12:45
ばんば 馬場 Banba	12:35
なかわかまつ 中若松I Naka wakamatsu	12:30
なかわかまつ 中若松2 Nka wakamatsu2	12:35
にしはまた 西浜田I Nishi hamada I	12:40
いすみ 伊住 Izumi	12:30
なかせこ 中瀬古 Nakaseko	12:35
かいと 垣内 Kaito	12:20
わこう 若生 Wakou	12:30
いど 井戸 Ido	12:25
わかみやA・B 若宮A・B WakamiyaA・B	12:30
みどりがおか 緑ヶ丘 Midorigaoka	12:20
たか 高2 Taka2	12:50

※ 集合場所はいつもと同じです。

El lugar de reunión será el mismo de siempre. 集合場所はいつもと同じです。

※ A los señores responsables 保護者の方へ

◎ En caso de circunstancias especiales, fuera de las mencionadas encima, la escuela enviará un mensaje de emergencia. 上記の判断以外で特別な事情のある場合には、学校から緊急連絡をメール配信します。

◎ No se ponga en contacto directamente con la escuela. Las líneas telefónicas pueden no estar disponibles, lo que puede dificultar la comunicación y la recopilación de información con las autoridades pertinentes.

直接学校への問い合わせはご遠慮ください。電話回線が確保できず、関係機関との連絡や情報収集に支障をきたす恐れがあります。